Guide to the
A.K. Ramanujan
Papers 1944-1995
Table of Contents

Descriptive Summary 3
Information on Use 3
Access 3
Citation 3
Biographical Note 3
Scope Note 4
Related Resources 6
Subject Headings 6
INVENTORY 6
Series I: Biographical 6
Series II: Correspondence 8
Series III: Teaching 27
Series IV: Research, Translations and Writings 28
Subseries 1: Essays and Articles 29
Subseries 2: Linguistics 33
Subseries 3: Folklore 35
Subseries 4: Verse 37
Subseries 5: Fiction 42
Subseries 6: Notes 42
Subseries 7: Writings by Others 44
Series V: Personal 45
Series VI: Audio-Visual and Digital 46
Series VII: Oversize 48
Series VIII: Restricted 48
Descriptive Summary

Identifier
ICU.SPCL.RAMANUJANAK

Title
Ramanujan, A.K. Papers

Date
1944-1995

Size
36.25 linear feet (71 boxes)

Repository
Special Collections Research Center
University of Chicago Library
1100 East 57th Street
Chicago, Illinois 60637 U.S.A.

Abstract
Attipat Krishnaswami Ramanujan (1929-1993) was a poet, folklorist, linguist, and translator based at the University of Chicago. Ramanujan translated the classical and modern literature of South Asia, as well as folk tales and songs. As a poet, Ramanujan wrote primarily in English, often on transcultural themes. The A.K. Ramanujan Papers span 1944-1995 and contain correspondence, teaching materials, manuscripts, publications, diaries, photographs, audio and video recordings, and digital media.

Information on Use

Access

Series VI, Personal, contains correspondence, diaries, and note cards restricted until 2014.

Series VII, Audio-Visual, does not include access copies for part or all of the material in this series. Researchers will need to consult with staff before requesting material from this series.

Series VIII: Restricted, contains student assignments, grade sheets, and letters of recommendation, all restricted for 80 years.

The remainder of the collection is open for research.

Citation

When quoting material from this collection, the preferred citation is: Ramanujan, A.K. Papers, [Box #, Folder #], Special Collections Research Center, University of Chicago Library

Biographical Note
Attipat Krishnaswami Ramanujan (1929-1993) was an interdisciplinary scholar and transnational figure who worked as a poet, translator, linguist, and folklorist.

Ramanujan received a BA and MA in English Literature from the University of Mysore, after which he taught at various universities in South India. In 1958, he received a graduate diploma in Theoretical Linguistics from Deccan University in Poona. He arrived in the United States in 1959, and received a Ph.D. in Linguistics from Indiana University in 1963.

In 1962, Ramanujan became an assistant professor at the University of Chicago. At the university, he was instrumental in developing the South Asian Studies program and worked with the South Asian Languages and Civilization department, the Linguistics department, and the Committee on Social Thought. Although he remained affiliated with the University of Chicago for the rest of his life, Ramanujan also taught at other universities in the United States, including the University of Wisconsin, Harvard, the University of Michigan, University of California at Berkeley, and Carleton College.

Ramanujan translated the classical and modern literature of South Asia, as well as folk tales and songs. Much of his work focused on South Indian languages such as Kannada, Tamil, Telugu and Malayalam. Published works include

A Flowering Tree and Other Oral Tales from India (1997); Folktales from India: Oral Tales from (1991); The Interior Landscape: Love Poems from a Classical Tamil Anthology (1967); Poems of Love and War: From the Eight Anthologies and the Ten Long Poems of Classical Tamil (1985) and Speaking of Siva (1973). As a poet, Ramanujan wrote primarily in English, often on transcultural themes. Collections of his own poetry include The Striders (1966); Hokkulalli Huvilla (1969); Relations (1971); Selected Poems (1976); and Second Sight (1986). Ramanujan also contributed to cultural theories of South Asia with works such as "Is there an Indian Way of Thinking?" (1990).

In 1976, the government of India awarded Ramanujan the title “Padma Sri.” In 1983, Ramanujan was appointed William E. Colvin Professor at the University of Chicago, and was also awarded a MacArthur Prize Fellowship.

Ramanujan died in Chicago on July 13, 1993.

Scope Note
The A.K. Ramanujan Papers span 1944-1995. The collections represents Ramanujan’s work as an interdisciplinary scholar of linguistics, literature, and folk culture, as well as his poetry writing. While most of the collection is in English, a substantial amount of material is in South Asian languages such as Tamil, Kannada and Malayalam.
The collection is organized into eight series:

Series I: Biographical, contains curriculum vitae, a Ph.D. diploma, certificates and awards, book reviews, interviews, essays, and biographical statements. Also included are obituaries, articles and tributes in memory of Ramanujan. Files are arranged chronologically from 1944-1993, with undated material at the end of the series. Oversize newspaper clippings have been transferred to Series VII.

Series II: Correspondence, is arranged alphabetically by last name and includes professional correspondence dating from 1958-1993. Some of the correspondence is in South Asian languages. Additional correspondence is found in Series II-IV of the collection, filed with related materials. Personal correspondence is in Series V.

Series III: Teaching, contains lecture notes, syllabi, assignments, outlines, readings, and related correspondence. There are files on Ramanujan’s University of Chicago courses in literature, linguistics, and comparative studies. Some files are from classes Ramanujan taught as a visitor at other institutions. Files date from 1962-1993 and are organized alphabetically by course name or subject. Files of material from unidentified courses or from multiple courses are at the end of the series. Restricted materials have been transferred to Series VIII.

Series IV: Research, Translations and Writings, contains Ramanujan’s literary writing and scholarship in a variety of disciplines. Included are Ramanujan’s scholarly writings and research on folklore, linguistics, poetry, poetics, religion, and translation theory. Also represented is Ramanujan’s work in translating Indian poetry, as well as his own poetry and fiction writing. Writings by other authors are also found in this series. Materials date from 1952-1995 and include manuscripts, drafts, publications, notes, and related correspondence. An oversize musical score and accompanying lyrics have been transferred to Series VII.

Series V: Personal, contains correspondence, diaries, notecards, and artifacts. Artifacts include a desk ornament, eyeglasses, and a typewriter wheel and are open for research. The remainder of the series is restricted until 2014. Materials span 1959-1992. Oversize broadsides promoting poetry readings and other cultural events have been transferred to Series VII. Two term papers written by Ramanujan as a student have been transferred to Series VIII.

Series VI: Audio-Visual, contains photographs, film and video, audio recordings and digital media. Photographs include an image of Ramanujan teaching in the classroom, as well as collections of images of Asian artwork and ethnographic scenes. Many of the film and audio recordings are unidentified; however, there are cassette tape recordings of literary readings, music performances and lectures. Digital media consists of twenty floppy disks. Many items are undated, with material spanning circa 1970s-1990s.
Series VII: Oversize, consists of large-format materials transferred from Series I, IV and V.

Series VIII: Restricted, contains graded student assignments, grade sheets, and letters of recommendation transferred from Series III. It also contains two of Ramanujan’s own term papers transferred from Series V.

**Related Resources**
The following related resources are located in the Department of Special Collections:

http://www.lib.uchicago.edu/e/spcl/select.html

Dimock, Edward C. Papers

University of Chicago. John U. Nef Committee on Social Thought. Records

**Subject Headings**
- Ramanujan, A. K., 1929-1993
- Folklore -- South Asia
- Indian poetry
- Linguistics -- South Asia
- Linguists
- Poets
- Translators

**INVENTORY**

**Series I: Biographical**

Box 1
Folder 1
Certificates and reference letters, 1944-1958

Box 1
Folder 2
University of Mysore, M.A. certification, 1951

Box 1
Folder 3
Fulbright award, 1959

Box 1
Folder 4
Indiana University, Ph.D. diploma, 1963

Box 1
Folder 5
Biographical articles, 1964-1990
Box 1
Folder 6
    The Striders, reviews, 1966-1972
Box 1
Folder 7
    The Interior Landscape, reviews, 1968-1969
Box 1
Folder 8
    "A Kannada Folk Tale," Bangalore University lecture, handbill, 1969
Box 1
Folder 9
    Second Conference of the Society for South Indian Studies, program, 1970
Box 1
Folder 10
    "Introducing a Linguist," Span, interview, 1970
Box 1
Folder 11
    Speaking Siva, reviews, 1973-1990
Box 1
Folder 12
    Interview, 1975
Box 1
Folder 13
Box 1
Folder 14
    Interviews, 1980
Box 1
Folder 15
    Hymns for the Drowning, reviews, 1981-1984
Box 1
Folder 16
Box 1
Folder 17
    MacArthur Foundation grant, publicity and biographical statements, 1983-1988
Box 1
Folder 18
    Poems of Love and War, reviews, 1984-1986
Box 1
Folder 19
    Faculty reports, 1985-1986
Box 1
Folder 20
    Second Sight, reviews, 1986-1987
Box 1
Folder 21
  Conference materials, 1986
Box 1
Folder 22
  American Academy of Arts and Sciences, certificate, 1990
Box 1
Folder 23
  American Institute of Indian Studies, bibliography and biographical statement, 1990
Box 1
Folder 24
  S. Bral, "Ramanujan’s Umbilicus," interview, 1991
Box 1
Folder 25
Box 1
Folder 26
  Another harmony: New essays on the Folklore of India, reviews, 1992
Box 2
Folder 1
  Memorial material, 1993
Box 2
Folder 2
  Biographical statements, undated
Box 2
Folder 3
  Curricula vitae, undated
Box 2
Folder 4
  Rabi S. Mishra, "A.K. Ramanujan: A Point of View," essay, undated
Box 2
Folder 5
Box 2
Folder 6-7
  Interviews, undated

Series II: Correspondence

Box 2
Folder 8
  A-Ar, 1958-1993
  • Abraham, Abu
  • Abrahamson, Joan
  • The Academy of American Poets
  • Acher, Vanamala
• Adams, Phoebe-Lou
• Adiga, M. Gopalakrishna
• Agesthialingom, S
• Alkazi, E
• Alphonso-Karkala, John B.
• American Academy of Arts and Sciences
• The American Council of Learned Societies
• American Anthropological Association
• American Institute of Indian Studies
• Anacker, Stefan
• Anagol, Jayakunar
• Ananthamurthy, U.R.
• Andersen, Walter
• Andronov, M.
• Anghelaki-Rooke, Katerina
• Annamalai, E
• Anthony, S
• Anttila, Raimo
• Appadurai, Arjun
• Appiah, K.A
• Apte, Mahadeo
• Aranha, Sister Marie Antionette
• Aroul, G
• Aronson, Judith
• Aruna, P.N.

Box 2
Folder 8
As-Asia, 1962-1992
• Ash, Bill and Ranjana
• Asher, Rick
• Asher, Ronald
• Ashokamitran
• The Asia Society

Box 2
Folder 10
Asia-Aw, 1962-1992
• The Asia Society
• Association for Asian Studies, Inc.
• Association for Commonwealth Literature and Language Studies
• The Atlantic Monthly
• Attinasi, John
• Awasthi, Suresh

Box 3
Folder 1
B-Bl, 1966-1993
• Ba Pe, Stanley
• Bagchi, Amiya Kumar
• Bahl, Kali
• Baker, Gail
• Baker, Keith
• Balakrishnan, S
• Bannerjee, G.C.
• Baral, S
• Barnard College
• Bean, Susan
• Beck, Brenda
• Bellow, Saul
• Beloof, Robert
• Benjamin, K.M.
• Benton, Cathy
• Bergholz, Susan
• Bergmann, Martha
• Bhalla, Alok
• Bharati, Vijaya
• Bhat, D.N.S.
• Bhat, K.V.T.
• Bheelimale, Purushoithama
• Bhogishayana, K
• Bhogishayana, Veda
• Bigelow, L.E.
• Biligiri, H.S.
• Bingle, R.J.
• Blackburn, Stuart
• Blank, Judith
• Blass, Birgit
• Bloom, Irene
• Bly, Robert

**Box 3**

**Folder 2**

Bo-Bu, 1962-1990

• Bobrinskoy, George V.
• Bokdawala, R
• Bonner, Rahul
• Books Abroad
• Bookventure
• Booth, Wayne
• Boscobel, Nick
• Bourgeois, Robert
• Bradburn, Norman
• Bregenhøj, Annikki and Carsten
• Brent, Frances Padorr
• Bright, William
• Brown, Norman
• Brown, Peter
• Brubaker, Richard
• Bryant, Ken
• Buck, David
• Buck, Harry
• Budd, Linda
• Burns, Heather
• Burton-Page, John

Box 3
Folder 3
C, 1964-1990
• Caldeira, Wellington
• Capra, Fritjof
• Carmen, John
• Cevet, David
• Chandra, Sharad
• Chari, K.R.
• Chari, R.S.
• Chari, S.N.
• Chatterjee, Aashoke
• Chatterjee, Ranjit
• Chavarria-Aguilar, O.L.
• Chellappa, C.S.
• Chelvanayakam, V
• Chetti, C.D.S.
• Chicago Linguistic Society
• Chimmad, S.B.
• Chitre, Dilip
• Choudhuri, Indra Nath
• Claus, Peter
• Cleverdon, Douglas
• Clooney, Francis
• Cohen, Ralph
• Cohn, Bernard
• Columbia University Press
• Committee for International Poetry
• Coppola, Carlo
• Courtright, Paul
• Couvent, Sophia
• Cowan, Jillian
• Crane, Robert

Box 3
Folder 4
D-Do, 1960-1990
• D. Reidel Publishing Company
• D’Monte, Darryl
• Dale, I.R.H.
• Dallmayr, Fred
• Dalton, Dennis
• Daniel, E.Valentine
• Daruwalla, K.N.
• Das, Mahadai
• Dasgupta, Chidananda
• Daswani, Tilottama
• Davis, Richard
• Dayal, Srimati Mala
• Desai, Prakash
• Desai, Shantinath
• Desani, G.V.
• Dettman, Paul
• Devaiswany, T.K.
• Dharmarajan, Geeta
• Dickie, Margaret
• Diehl
• Diffloth, Gerard
• Dimoch, Lorraine
• Dimock, Edward C.
• Diniz, Toni
• Don, Norman
• Dorff, Daniel
• Doughty, Dora Austin
• Douglas, Ellen
• Downes, Phyllis

Box 3
Folder 5
Du-Dw, 1963-1992
• Duke University
• Dundes, Alan
• Durasthi, Swresh
• Dwivedi, Amar Nath

Box 3
Folder 6
E-Eu, 1963-1992
• Edmunds, Lowell
• Eichwald, Bradford
• Elder, Joseph
• Encounter
• Encyclopaedia Britannica
• Encyclopedia of Hinduism
• Engblom, Philip
• English, Maurice
• Ekrhardt, S
• Eshleman, Clayton
• Esmail, Aziz
• Euemean, M.B.

**Box 3**

**Folder 7**
Ezekiel, Nissim, 1963-1985

**Box 3**

**Folder 8**
F-Ge, 1968-1993
• Fajardo, Robert
• The Feminist Press
• Fernandez, James
• Fifield, Russell
• Fisher, James
• Fishman, Joshua
• Foley, Daniel
• The Ford Foundation
• Fowlie, Wallace
• Fox, Richard
• Fraenkel, Gerd
• Franklin, Albert B.
• Frenz, Horst
• Fricke, Ewald
• Friedrich, Paul
• Friends of the Chicago Public Library
• Frykenberg, Robert
• Futehally, Shama
• Gadboi, G
• Gaeffke, Peter
• Gair, James W.
• Galantiere, Lewis
• Galey, Jean-Claude
• Garg, Arvind
• Gatanach, Ian
• George, K.M.
• Gerow, Edwin

**Box 4**

**Folder 1**
Gh-Gu, 1968-1991
• Ghosal, Subhas
• Ghose, Amal
• Gilbert, Anthony
• Glassie, Henry
• Gokak, V.K.
• Gold, Ann Grodzins
• Goldenberg, Edie
• Goldman, Robert
• Gooneratne, Yasmine
• Gossett, Philip
• Govindasaj, Giraddi
• Graubard, Stephen
• Gray, Hanna Holborn
• Gray, Rockwell
• Greenberg, Alvin
• Griffith, Brad
• Groves, Sally
• Guha, Naresh
• Gumperz, Ellen
• Gumperz, John
• Gupta, Durgadas
• Gupta, R.C.
• Gupta, Sankar Sen

Box 4
Folder 2
H, 1965-1992
• Haskar, Anamika
• Halemane, Thirumala Raya
• Handoo, Jawaharlal
• Haq, Mythili
• Hardgrave, Robert
• Harman, William
• Harootunian, H.D.
• Harper & Row Publishers, Inc.
• Harris, Chauncy
• Harris, Richard
• Harrison, John
• Harrison, Keith
• Hart, George
• Hartka, Linda
• Harvard University, Center for the Study of World Religions
• Harzer, Edeltraud
• Hasam-Rorem, Galit
• Hawley, Jack
• Hegde, Narayan
• Henagol, Jayakemar
• Herdt, Gilbert
• Hess, Linda
• Hiremath, Panchakshari
• Hobson, Sarah
• Hodgson, Phyllis
• Holladay, Diana
• Hollick, Julian Crandall
• Holmström, Lakshmi
• Holt, Rinehart, and Winston, Inc.
• Householder, Fred
• Hovell, Laurie
• Howard, Vernon
• Hudson, Dennis
• Huilgol, R.R.
• Hymes

**Box 4**

**Folder 3**
I, 1965-1991
• The Illustrated Weekly of India
• The India Office Library & Records
• Indian Linguistics
• Indiana University
• Indiana University Press
• Ingalls, Daniel
• Ingle, Jane
• International Association of Tamil Research
• Irschick, Eugene
• Ishak, Sabariah
• Ishwaran, K
• Ivens, Michael
• Iyengar, K. Krishna
• Iyer, A. Rama

**Box 4**

**Folder 4**
J-Kam, 1962-1986
• Jackson, William
• Jainapur, S.G.
• Janakiraman, T.
• Jefferies, Norman
• Jerusalem Poetry Festival
• Jha, Rama
• Jhabrala, Rum
• Johnson, Clive
• Johnson, D. Gale
• Joint Committee on South Asia
• Jordan, Reetika Vazirani
• Joshi, G.B.
• Joshi, Ramakant G.
• Jussawalla, Adil
• Kakar, Sudhir
• Kambar, Chandrasekhar
• Kampf, Sylvia
Box 4
Folder 5
Kan-Kh, 1959-1993
- Kandasammy, Sa.
- Kaplansky, Irving
- Kapur, Malanka
- Karnad, Girish
- Karandikar, Vinda
- Karanth, K.S.
- Karmaveer
- Kandich, T
- Kaul, T.N.
- Kazazis, Kostas
- Kelley, Gerald
- Kesavan, B.S.
- Keskar, Y
- Khan, Farida
- Khare, R.S.
- Khatib, A.L.

Box 5
Folder 1
Ki-Kri, 1961-1990
- Kilmer, Anne
- Kinekar, A.B.
- King, Bruce
- King, Adele
- Kinsley, David
- Kirkland, Edwin
- Klima, Edward
- Klime,D
- Kobasa, Stephen
- Kochhar, K.S.
- Koppelman, Ann
- Koppikar, N
- Kormos, John
- Korom, Frank
- Koteshwar, S.K.
- Krausz, Michael
- Krishnamurthi, Anita
- Krishnamurthi, Bh.
- Krishnamurthi, M.G.
- Krishnamurthi, Saroja
- Krishnamurthy, K
- Krishnamurthy, Y.N.

Box 5
Folder 2
Kro-Ku, 1964-1992

- Kroll, Judy
- Kruskal, William
- Kuiper, F.B.J.
- Kulkarni, V.D.
- Kulashrestha, Chirantan
- Kulkarni, Ashok
- Kumar, Arvind
- Kumar, K
- Kumar, Narendra
- Kumaraswamy, R.
- Kumari, G.D. Anantha Vijaya
- Kumudam
- Küppershaus, Ingrid
- Kurtkoti, K.D.
- Kurucu
- Kurtz, Stanley

Box 5
Folder 3
L, 1966-1992

- Lakshmi, C.S.
- Lalitha, U.R.
- Lau, Isabel
- Lauria, M.K.
- Lefanu, Nicola
- Leslie, Charles
- Levergood, Tom
- Levi, Edward
- Levin, Goldie
- Levin, Jennifer
- Library of Congress
- Liddell, Janice
- Liebl, Maureen
- Lignell, Kathleen
- Lilienthal, Philip
- Lindon
- Lingayya, D.
- Linguistic Society of America
- Linton, Dorian
- Lipkin, Stanley
- Lobel, Meriam
- Lubrahmanyam, Vijaya
- Ludden, David
- Lumsdaine, David
- Lutgendorf, P.
- Lutze, Lothar
Box 5
Folder 4
M-Mc, 1965-1992
- Macmillan India Limited
- Manushi
- Mahalingam, K.
- Mahapatra, Sitakant
- Malayandi, M.
- Malani, I
- Malik, Yogendra
- Maloney, Clarence
- Manickam, Athen
- Manoharan, Thiru K.
- Marchant, Fred
- Marr, J.R.
- Marriott, McKim
- Martin, David
- Martin, R.A.
- Masica, Colin
- Masson, J. Moussaieff
- Maunaguru, S.
- Mayall, O.S.
- McAlpin, David
- McCormack, William
- McGilvray, Dennis
- McGlasman, A.R.
- McKeigue, Emily
- McQuown, Norman

Box 5
Folder 5
Mc-Mu, 1965-1992
- Mead, C.D.
- Meenakshisundaran, T.P.
- Mehrotra, Arvind Krishna
- Memon, Muhammad Umar
- Menon, Narayana
- Mersch, Wolf
- Miller, Barbara Stoler
- Misra, S.K.
- Mital, A.K.
- Mitchell, Tom
- Mithal, Akhilesh
- Moag, Rachel
- Morin, Alexander
- Morse, A.O.
- Mosely, Katherine
• Mukherjee, Sujit
• Mulder, William
• Murphey, Rhoads
• Murphy, Robert
• Murthy, Agrahara Krishna
• Murthy, M. Chidananda
• Murthy, M.L.K.
• Murthy, M.V. Krishna
• Murthy, U.R. Anantha
• Murugesan, M.S.P.

Box 5
Folder 6
N, 1965-1992
• Nabor, Vrinda
• Nadig, S.R.
• Naim, C.M.
• Nair, Mira
• Nambiar, Balan
• Nandy, Pritish
• Narasimhaiah, C.D.
• Narasimhan, R.
• Narasimhaswany, K.S.
• Narayanan, S.
• Narvekar, Meera
• Nathan, Leonard
• Nathan, R.S.
• Nayak, G.H.
• Nayagam, Xavier S. Thani
• Nelson, Cecil
• Nelson, Robert
• Newman, Charles
• Nilsson, Usha
• Nims, John Frederick
• Ningaouker, L.S.(?)
• Northfield Mount Hermon School
• Nye, Jim

Box 5
Folder 7
O-Ox, 1964-1992
• O’Flaherty, Wendy
• Oanungo, Bhupen
• Obeyesekere, G.
• Oldenburg, Philip
• Olin Center, University of Chicago
• Operajita, Oopalie
• Osamnia University
• Oxford University Press

Box 6
Folder 1
Ox-Ow, 1964-1992
• Oxford University Press
• Owen, Peter

Box 6
Folder 2
P-Pati, 1965-1993
• Padhye, Prabhakar
• Padma, S.K.
• Padmanabhan, R.A.
• Paethraseathy, Y.G. (?)
• Palkhivala, Nani
• Pandit, T.B.
• Paniker, Ayyappa
• Pantheon Books, Division of Random House
• Papanek
• Paramashivaiah, J.S.
• Paramasivanandam, A.M.
• Parameswaran, P.
• Parida, Sadhan
• Parikh, Balmukund
• Parsons, Jim
• Parthasarathi, J.
• Parthasarathy, R.
• Parthasarathy, Smt. Vanamala
• Patal, Gieve
• Patel, Toni
• Patil, Chandrashekhhar
• Patil, Channamallappa
• Patil, S.L.M.

Box 6
Folder 3
Patt-Peng, 1970-1992
• Pattanayak, Chandrabhanu
• Pattanayak, D.P.
• Patterson, Maureen L.P.
• Penguin Books

Box 6
Folder 4
Penn-Pu, 1976-1993
• The Penn Club
• Perkovic, Barbara
• Perry, Bernard
• Perry, John Curtis
• Peters, Maggie
• Peters, Muriel
• Peterson, Indira
• Peterson, Skif
• Philipsson, Karen
• Pillai, J.M. Somasundaram
• Poetry
• Pollock, Sheldon
• Potter, Karl
• Power, Mary
• Power, Philip
• Pozzi, Lucio
• Prakash, Prem
• Prasad, H.Y. Sharada
• Presler, Franklin
• Privadevi
• Priest, Robin
• Princeton University Press
• Publishers, general
• Purushothama, G
• Puzo, Madeline

Box 6
Folder 5
R-Ram, 1959-1992
• Radice, Betty
• Radice, William
• Raghavan, V. Srinivasa
• Raghusutha
• Raheja, Gloria Goodwin
• Rahman, Inam
• Rajalakshmi, K
• Rajagopal, A.K.
• Rajagopalan, M
• Rajanarayanan, Ki.
• Ramachandra, K.S.
• Ramachandran, G.N.
• Ramachandregorda, H
• Ramakrishna, K.K.
• Ramakrishnan, S
• Ramamurti, Rajam
• Ramamurthy, V
• Raman, A.S.
• Ramasubramanian, Sethnumani
• Ramaswamy, Sundara

Box 6
Folder 6
Ran-Ry, 1959-1992
• Randall, D’Arcy
• Random House, Inc.
• Rangachar, K.R.
• Rangachar, T.S.
• Ranganath, H.K.
• Ranganathan, Edwina
• Ranganathan, T
• Rangaswami, Subashree
• Rangaswamy, Sudakshina
• Rangel, José
• Rankish, P
• Rao, D.N.
• Rao, K. Keshava
• Rao, K. L. Seshagiri
• Rao, K. Raphavendra
• Rao, K. S. Narayana
• Rao. L. S. Seshagiri
• Rao, Rukma Vangala
• Recknagel, Thomas
• Reddick, Olive
• Reddy, B. Ramachandra
• Reynolds, Frank
• Rhodes, Aaron
• Richman, Paula
• Rimer, J. Thomas
• Ritalin, Thane Gower
• Rizvi, S.N.A.
• Rosenthal, Milton
• Rothbart, Davy
• Rubin-Hall, Manager
• Rudner, David
• Rudolph, Lloyd
• Rudolph, Susanne Hoeber
• Rungachary, K.P.
• Ryberg, Anders

Box 6
Folder 7
S-Ser, 1967-1992
• Sahitya Akademi
• Sankar, M
• Sankaranarayanan, A
• Sarana, Gopala
• Sarang, Vilas
• Sastry, R. Seshu
• Savarimuthu, S
Box 7
Folder 1
Ses-Shu, 1967-1992
• Seshadri, Sri V.S.
• Seshammal, A.K.
• Sethi, Veena
• Sethna, Lt. General A.M.
• Sethuraman, E.R.
• Shah, A.B.
• Shah, B.N.
• Shankar, Prabha
• Shankaranarayana, T.N.
• Sharma
• Sharma, Arvind
• Sharma, Keshav Dev
• Sharma, Ramachandra
• Sharma, Srinivan
• Sheridan, Harriet
• Schiffert, Edith
• Shulman, David
• Shutty, Manu

Box 7
Folder 2
Si-So, 1965-1986
• Siegelman, Philip
• Singaravelu, S
• Singer, Milton and Helen
• Singh, Khushwant
• Singh, Surinder
• Sinha, N.K.
• Sio, Kewlian
• Sirkar, Amibika
• Sirota, Barbara
• Sitaramiah, V.
• Sjoberg, Andree
• Smith, Chard Powers
• Smith, Mary Jo Wheeler
• Smith, Robert J.
• Sodhi, Rina
• Sontheimer, Gunther
• Southworth, Joan Mencher

Box 7
Folder 3
Sr-Stei, 1960-1992
• Sreekantaiya, T.N.
• Srinivas, M.N.
• Srinivasan, A.K.
• Srinivasan, M
• Staal, J. Frits
• Stallknecht, Newton P.
• Stanley, Peter
• State University of New York Press
• Steever, Sandy
• Steiner, Peter

Box 7
Folder 4
Ster-Sw, 1960-1992
• Stermer, Lester
• Stevens, Alan M.
• Stewart, Tony K.
• Streeter, Robert
• Strigther, Estelle
• Stryk, Lucien
• Subbiah, A
• Subbian, C
• Subhiah, Rama
• Subramaniam, V.P.
• Sundara-Rajan, A
• Sundarsham, E.C.G.
• Sunder, Gowri ‘Gunde’
• Sunkapur, M.S.
• Suroor, A.A.
• Swain, James
• Swamy, K.S. Narasimha

Box 7
Folder 5
T-U, 1966-1993
• Tapp, Mara
• Tave, Stuart
• Teele, Roy
• Tharmalingam, N
• Thakurta, Gargi Guha
• Thaninayagam, Xavier
• Thrasher, Allen
• Thurgood, Thomas
• Thyaparain, J.
• Times Publishing Company, Ltd.
• Tirumalish, K.V.
• Torrance, D.M.
• Toth, Susan
• Towell, Alfred
• Tripp, Edward
• Tubaki, B.R.
• Turner, Victor
• The United Chapters of Phi Beta Kappa
• University of California Press
• The University of Chicago
• The University of Chicago Press
• The University of Michigan
• University of New Mexico Press
• The University of Oklahoma
• University of Wisconsin
• Unno, Taitetsu
• Unwin, Vicky
• Upadhyay, V.M.N.
• Uroff, Margaret Dickie

Box 7
Folder 6
V-Vas, 1958-1993
• Vaid, K.B.
• Vaidyanathan, S.
• Vajpeyi, Ashok
• van Buitenen, J.A.B.
• van der Meij, Hans
• Van Meter, Rachel
• Varadarajan, M
• Varayan, Kirin
• Vasudev, S.G.
• Vasudev, S.V.
• Vasudevan, A.K.

Box 7
Folder 7
Vat-We, 1958-1993
• Vatsyayan, S.H.
• Vellani, Anmol
• Velupillai, A
• Venkobarao, K
• Venugopal, Saraswathi
• Verma, Nirmal
• Verhaar, John W.M.
• Vesper, Don
• Vijaya, K.S.
• Vijayan, O.V.
• Viraraghavan, Chitra
• Viswanath, L
• Vlach, Robert
• Voegelin, C.F.
• Wadley, Susan
• Wang, William S-Y.
• Warnock, G.J.
• Warren, Rosanna
• Weidhaas, Peter
• Weiler, Royal
• Weintraub, Karl
• Weissman, Lee
• Welbon, Guy
• Werner, Oswald

Box 7
Folder 8
• White, Audrey
• White, Emmons
• White, Eric
• White, J.B.
• Who’s Who in America
• Wick, Warner
• Willett, Maurita
• Williams, Joseph
• Williamson, John
• Wilson, Frances
• Withey, Lynne
• Wodeyar, Shri S.S.
• Wright, Carolyne
• Wright, J.C.
• Rosetti, A
• X-th International Congress of Linguists
• Yaron, Elishyeva
• Ynk, Radhika
• Yocum, Glenn
• Young, Katherine
• Yu, Anthony
• Zaheer, M
• Zarse, H.L
• Zbavitel, D
• Zellit, Eleanor
• Zide, Arlene
• Zide, Norman
• Ziedrich, Paul
• Ziffren, Abbie
• Zisghit, Linda
• Zutshi, B.K.

Box 8
Folder 1
Zvelebil, Kamil, 1965-1991

Box 8
Folder 2
Unidentified, 1962-1992

Box 8
Folder 3-5
Unidentified, South Asian languages, circa 1966-1983

Series III: Teaching

Box 8
Folder 6
Bhagavad Gita, 1989

Box 8
Folder 7
Comparative Humanities, 1967-1969

Box 8
Folder 8
Figures of Language and Culture, workshops, 1983-1984

Box 8
Folder 9
Folktales, 1988-1990

Box 8
Folder 10
Hinduism, 1992

Box 8
Folder 11
Indian folklore, 1969-1971

Box 8
Folder 12
Indian literary traditions, 1985-1992

Box 8
Folder 13
Introduction to Indian Civilization, 1962-1972

Box 9
Folder 1-2
Introduction to Indian Civilization, 1962-1972

Box 9
Folder 3-4
Introduction to Indian Folklore, 1985-1990
Box 9
Folder 5
  Introduction to Indian Literatures, undated

Box 9
Folder 6-9
  Introduction to South Asian Literatures, 1967-1986

Box 10
Folder 1
  The Mahabarata, 1981-1984

Box 10
Folder 2
  The Poetry of the Saints: Studies in Bhakti, 1987

Box 10
Folder 3
  Reading and Writing Poetry, 1990

Box 10
Folder 4
  Sangam, undated

Box 10
Folder 5
  South Asian Literature workshop, 1985

Box 10
Folder 6
  Speech 152, 1967

Box 10
Folder 7
  Tamil literature, undated

Box 10
Folder 8
  Theoretical approaches to South Asian literature, 1993

Box 10
Folder 9
  Translation workshop, 1993

Box 10
Folder 10
  Women and Folklore, 1988

Box 10
Folder 11
  "Wondrous Beauty" poetry workshop, 1976-1987

Box 10
Folder 12-13
  Unidentified and general course material, 1962-1985

Series IV: Research, Translations and Writings

This series contains Ramanujan's literary writing and scholarship in a variety of disciplines. Materials date from 1952-1995 and are divided into seven subseries:
Subseries 1: Essays and Articles, contains material related to Ramanujan’s shorter critical and scholarly writings on a variety of subjects, including folklore, linguistics, poetry, poetics, religion, and translation theory. There are manuscripts, drafts, reprints, periodicals, clippings, notes, and related correspondence. Files are organized alphabetically by title.

Subseries 2: Linguistics, contains manuscripts, notes, research proposals, and other material related to Ramanujan’s study of linguistics. This series includes a copy of his dissertation, and several files on the Kannada, Malayalam and Tamil languages. Many files are undated, but are likely to date from the early to mid-1960s. Files are organized alphabetically.

Subseries 3: Folklore, contains translations and transcriptions of folk tales, songs and other folklore of South Asia, as well as secondary research on South Asian folklore. There are drafts of the folklore anthology A Flowering Tree and Other Oral Tales from India and related translations of Kannada language folk tales. Also included are photocopies of articles and book essays on South Asian folklore research; much of this material consists of copies of The Indian Antiquary from circa 1880s-1920s.

Subseries 4: Verse, contains Ramanujan’s own poetry, as well as his translations and editions of South Asian poetry and song. There are also translations of poetry and songs by other scholars. Materials include manuscripts, drafts, notes and publications. Some files also contain related correspondence and lecture notes. There are substantial files on anthologies such as The Interior Landscape: Love Poems from a Classical Tamil Anthology; Relations; Poems of Love and War: From the Eight Anthologies and the Ten Long Poems of Classical Tamil; and the Oxford Anthology of Modern Indian Poetry. Files are organized chronologically, with undated materials at the end of the subseries. An oversize musical score and accompanying lyrics have been transferred to SeriesVII.

Subseries 5: Fiction, contains Ramanujan’s fiction writing, collaborative writing with colleagues, and translations of fiction by other writers. Files are organized chronologically, with undated material at the end of the subseries.

Subseries 6: Notes, contains notebooks, note cards and loose notes kept by Ramanujan. There are notes on a variety of scholarly subjects that interested Ramanujan. Many notes relate to research and translation work represented in Subseries 1-4. There are also course notes from Ramanujan’s education in India. Files are organized chronologically, with undated material at the end of the subseries.

Subseries 7: Writings by Others, contains manuscripts and publications by writers other than Ramanujan. Included is a copy of Robert Bly’s A Little Book on the Human Shadow inscribed by the author to Ramanujan. Files are arranged alphabetically by author or title. Unidentified writings, many consisting of photocopies of South Asian language publications, are at the end of the subseries, along with a file of general newspaper clippings.

Subseries 1: Essays and Articles

Box 10
Folder 14
"An Interview with Sivaji Manram, A Fan-Club in Madras," undated

Box 10
Folder 15
"Between the Seen and the Unseen: The Ambiguity of Death in Hinduism," 1991

Box 10
Folder 16
"Classics Lost and Found," undated

Box 10
Folder 17
"The Clay Mother-In-Law," 1956

Box 10
Folder 18-21
"Food for Thought: Towards an Anthology of Hindu Food-Images," 1985

Box 11
Folder 1
"From Classicism to Bhakti," undated

Box 11
Folder 2
"The Goddess of Snakes in Medieval Bengali Literature," 1964

Box 11
Folder 3
"Hamchi: A Kannada Cinderella," 1980

Box 11
Folder 4

Box 11
Folder 5
"The Indian 'Oedipus'," 1970-1985

Box 11
Folder 6
"Indian Poetry," 1993

Box 11
Folder 7
"Indijska Poetika," 1967

Box 11
Folder 8
"Indian Folktales," 1985

Box 11
Folder 9
"Is There an Indian Way of Thinking?" 1980-1985

Box 11
Folder 10
"Karma in Bhakti," 1980

Box 11
Folder 11-15
"Language and 'Modernization': The Tamil Example," 1968
Box 12
Folder 1
"Language and Social Change: The Tamil Example," undated
Box 12
Folder 2
"Love and Death in Mysore and Venice," 1981
Box 12
Folder 3
"Manasha -- Goddess of Snakes," 1964
Box 12
Folder 4
"Men, Women, and Saints," undated
Box 12
Folder 5
"The Myths of Bhakti: Images of Siva in Saiva Poetry," undated
Box 12
Folder 6
"Nature and Culture in Classical Tamil Poetry," undated
Box 12
Folder 7
"Notes on Walt Whitman," 1955
Box 12
Folder 8
"On Bharati and His Prose Poems," undated
Box 12
Folder 9
"On Contemporary Indian Poetry," 1983
Box 12
Folder 10
"On Folk Mythologies and Folk Puranas," undated
Box 12
Folder 11
"On Translating a Tamil Poem," undated
Box 12
Folder 12
"On Women Saints," undated
Box 12
Folder 13
"Parables and Commonplaces," 1974-1978
Box 12
Folder 14
"The Prince Who Married His Own Left Half," 1986
Box 12
Folder 15
"Repetition in the Mahabarata," undated
Box 12
Folder 16
"Report on Sven Liljeblad: Swedish Folktale Collections," undated

Box 13
Folder 1-2
"The Ring of Memory: Remembering and Forgetting in Indian Literatures," 1993

Box 13
Folder 3
"Sanskrit Aesthetics," undated

Box 13
Folder 4
"Le Sanskrit et les langues maternelles," 1987

Box 13
Folder 5
"Sociolinguistic Variation and Language Change," 1964

Box 13
Folder 6
"Some Folktales from India," undated

Box 13
Folder 7
"Some Thoughts on 'Nonwestern' Classics: With Indian Examples," undated

Box 13
Folder 8
"South Asian Peoples, Arts of," 1974

Box 13
Folder 9
"Spoken and Written Tamil: The Verb," undated

Box 13
Folder 10
"Sthavara and Jangama," undated

Box 13
Folder 11
"The Structure of Variation: A Study in Caste Dialects," 1968

Box 13
Folder 12
"Tamil Studies in the United States," undated

Box 13
Folder 13
"Talking to God in the Mother Tongue," 1989

Box 13
Folder 14-17
"Tell it to the Walls: On Folklore in Indian Culture," 1992

Box 14
Folder 1-3

Box 14
Folder 4-5
"Three Hundred Ramayanas: Five Examples and Three Thoughts on Translation," 1987-1990

Box 14
Folder 6
"Toward an Anthology of City Images," 1969

Box 14
Folder 7
"Toward a Phonological Typology of the Indian Linguistic Area," undated

Box 14
Folder 8-9
"Two Realms of Kannada Folklore," undated

Box 14
Folder 10

Box 14
Folder 11
"The Vacanas of Mahadeviyakka,"

Box 15
Folder 1
"Varieties of Bhakti," 1966

Box 15
Folder 2-4

Box 15
Folder 5-6

Box 15
Folder 7
"Why an Allama Poem is Not a Riddle: An Anthological Essay," undated

Box 15
Folder 8
"Women’s Tales as a Counter-System," 1988

Box 15
Folder 9
"'Word Order': A Fragment of South Dravidian Syntax," undated

Subseries 2: Linguistics

Box 16
Folder 1
Graphemics, manuscripts and notes, circa 1950s-1963

Box 16
Folder 2
Hindi, Bengali, Kannada, and Tamil, contrastive statement, undated
Folder 3-4

Box 16
Folder 5
Kannada, manuscripts, undated

Box 16
Folder 6
Kannada, "Two Kannada Styles," manuscripts, publications and notes, circa 1960-1963

Box 16
Folder 7
"Literature as Language: A Volume of Readings in the Linguistic Analysis of Literature," proposal, undated

Box 16
Folder 8
"Logic of the Sciences and Reciprocal Understanding," discussion transcript, 1992

Box 16
Folder 9
Malayalam, field notes, undated

Box 16
Folder 10
Malayalam, research proposal and notes, 1966

Box 16
Folder 11
Multi-lingual training, manuscripts, 1963

Box 16
Folder 12
Poetry and linguistics, manuscripts, undated

Box 16
Folder 13
Social dialects, offprint and notes, undated

Box 17
Folder 1
Tamil, draft, undated

Box 17
Folder 2
Tamil, field notes, undated

Box 17
Folder 3
Tamil, project to produce a reference grammar, research reports, 1966-1967

Box 17
Folder 4
Tamil, "A Study of Tamil Dialects," offprints, undated

Box 17
Folder 5
Tamil, "Towards a Tamil Syntax," offprints, undated
**Subseries 3: Folklore**

**Box 17**
- **Folder 6-7**
  - A Flowering Tree, draft, 1988

**Box 17**
- **Folder 8-12**
  - A Flowering Tree, drafts, circa 1988

**Box 18**
- **Folder 1-9**
  - A Flowering Tree, drafts, circa 1956-1992

**Box 19**
- **Folder 1-3**
  - A Flowering Tree, drafts, circa 1956-1992

**Box 19**
- **Folder 4-6**
  - Kannada folk tales, book draft, 1984

**Box 20**
- **Folder 1-3**
  - Kannada folk tales, book draft, 1988

**Box 20**
- **Folder 4**
  - Kannada folk tales, book drafts, 1982

**Box 20**
- **Folder 5-9**
  - Kannada folk tales, book drafts, circa 1980s

**Box 21**
- **Folder 1-9**
  - Kannada folk tales, book drafts and notes, circa 1980s

**Box 22**
- **Folder 1-7**
  - Kannada folk tales, transcriptions, 1968-1986

**Box 23**
- **Folder 1-4**
  - Kannada folk tales, transcriptions, undated

**Box 23**
- **Folder 5-8**
  - Kannada and Tamil folk tales, transcriptions and translations, 1963-1982

**Box 24**
- **Folder 1-13**
  - Kannada and Tamil folk tales, transcriptions and translations, undated

**Box 25**
- **Folder 1-4**
  - Kannada and Tamil folk tales, transcriptions and translations, undated

**Box 25**
- **Folder 5**
Hindustani folklore, translations, 1988
Box 25
Folder 6-8
Indian Folklore, drafts, transcriptions and translations, 1970-1989
Box 25
Folder 9
Kannada and Tulu folklore, translations, 1988
Box 25
Folder 10
South Asian folklore, introductory drafts, reprints, transcriptions and translations, 1964- circa 1993
Box 25
Folder 11
When God is a Customer, folk song translations, 1990
Box 25
Folder 12
"Oral Narratives in Context," draft, undated
Box 26
Folder 1
Report to the SSRC/ACLS Joint Committee on South Asia on the Folklore Project, undated
Box 26
Folder 2
Creation in Hindu myth and poetry, drafts and notes, 1987
Box 26
Folder 3-9
Folklore translations and transcriptions, 1984-1993
Box 26
Folder 10
Folklore translations and transcriptions, undated
Box 27
Folder 1-2
Folklore translations and transcriptions, undated
Box 27
Folder 3-7
Folklore research, The Indian Antiquary, photocopies, undated
Box 28
Folder 1-6
Folklore research, The Indian Antiquary, photocopies, undated
Box 29
Folder 1-5
Folklore research, The Indian Antiquary, photocopies, undated
Box 30
Folder 1-2
Folklore research, The Indian Antiquary, photocopies, undated
Folder 3-9
Folklore research, photocopies of articles and excerpts, undated

Subseries 4: Verse

Box 31
Folder 1-19
Box 31
Folder 20-22
Manuscripts and drafts, 1957-1968
Box 31
Folder 23
Clippings, 1957-1958
Box 32
Folder 1
Kannada translations, drafts and correspondence, 1961
Box 32
Folder 2
Prairie Schooner, 1964
Box 32
Folder 3-5
Malayalam translations, pamphlets, drafts and notes, circa 1964
Box 32
Folder 6
Texas Quarterly, 1965
Box 32
Folder 7-10
Among other Things, manuscripts and drafts, circa 1965-1968
Box 33
Folder 1-2
Manuscripts and drafts, circa 1965-1968
Box 33
Folder 3
East-West Review, 1966
Box 33
Folder 4
Poetry India, 1966
Box 33
Folder 5
The Striders, proofs, 1966
Box 33
Folder 6
The Striders, manuscripts, 1966
Box 33
Folder 7
Lecture notes and handouts, 1967
Box 33
Folder 8-12
The Interior Landscape, drafts and manuscripts, circa 1967

Box 33
Folder 13
Translations by other scholars, drafts and manuscripts, circa 1967

Box 34
Folder 1
Manuscripts and drafts, circa 1967

Box 34
Folder 2
Blunt, 1968

Box 34
Folder 3
Writers Workshop, 1968

Box 34
Folder 4
Manuscripts and drafts, 1968-1969

Box 34
Folder 5-14
Tamil translations, manuscripts, drafts and notes, circa 1960s

Box 34
Folder 15
Vedanta and the West, 1970

Box 34
Folder 16
TransPacific, 1971

Box 35
Folder 1-2
Manuscripts, drafts and correspondence, 1971

Box 35
Folder 3
Relations, proofs, 1971

Box 35
Folder 4-7
Relations, manuscripts and drafts, 1971

Box 35
Folder 8-9
Speaking of Siva, manuscripts, drafts and photocopied text, 1971- circa 1973

Box 35
Folder 10
Translation drafts and notes, 1971-1976

Box 36
Folder 1
Asia, 1972
Folder 2
    Modern Kannada Poetry, manuscripts, drafts and correspondence, 1973-1974
Box 36
Folder 3-7
    Poems of Love and War, manuscripts and drafts, 1973-1979
Box 37
Folder 1-7
    Poems of Love and War, manuscripts and drafts, 1979-1982
Box 38
Folder 1-2
    Poems of Love and War, manuscripts and drafts, circa 1982-1985
Box 38
Folder 3-7
    Kannada translations, manuscripts, drafts and notes, 1974-1978
Box 38
Folder 8-9
    Manuscripts and drafts, 1979-1984
Box 38
Folder 10-11
    Manuscripts and drafts, circa 1970s
Box 39
Folder 1
    Manuscripts and drafts, 1980-1984
Box 39
Folder 2-3
    Soma, manuscripts and drafts, 1980-1984
Box 39
Folder 4
    Poetry, 1981
Box 39
Folder 5
    Hymns for the Drowning, photocopied texts, circa 1981
Box 39
Folder 6
    Lecture notes and handouts, circa 1981
Box 39
Folder 7
    Translations and correspondence, circa 1981
Box 39
Folder 8
    Manuscripts and drafts, circa 1981
Box 39
Folder 9-10
    Puram poems, translations and correspondence, 1982
Box 40
Folder 1
Narrinai and Pattirrupattu translations, manuscripts and notes, 1983
Box 40
Folder 2-3
Kannada translations, manuscripts and photocopied publications, 1983-1985
Box 40
Folder 3
Manuscripts and drafts, 1984
Box 40
Folder 4-8
Second Sight, manuscripts, drafts and correspondence, 1984-1986
Box 41
Folder 1
Adiga translations, manuscripts and notes, 1985
Box 41
Folder 2
"Translation from the Ten Songs, Tirumurukarruppatai," manuscripts, circa 1985
Box 41
Folder 3-9
Oxford Anthology of Modern Indian Poetry, manuscripts and correspondence, 1985-1990
Box 42
Folder 1-2
Oxford Anthology of Modern Indian Poetry, manuscripts and correspondence, circa 1980s-1990s
Box 42
Folder 3
Lecture notes, 1986
Box 42
Folder 4
Kannada translations and notes, 1988
Box 42
Folder 5
Fifteen Modern Indian Poems in Translation, manuscript, 1988
Box 42
Folder 6-8
Lalla’s Sentences, manuscripts, 1988-1991
Box 42
Folder 9
Manuscripts, 1988-1992
Box 42
Folder 10-11
Ann Arbor writing group, manuscripts, notes and correspondence, 1988-1993
Box 42
Folder 12-13
Drafts, notes and reprints, circa 1989
Box 42
Folder 14
Twelve Poems by Rabindranath Tagore, manuscripts, circa 1980s

**Box 43**
**Folder 1**
"Snakes," reprints, 1990

**Box 43**
**Folder 2**
Manuscripts, 1990

**Box 43**
**Folder 3**
Manuscripts and correspondence, 1991

**Box 43**
**Folder 4-5**
Manuscripts, 1990-1993

**Box 43**
**Folder 6**
Translations, manuscripts and notes, 1991

**Box 43**
**Folder 7-9**
Alvar translations, manuscripts and notes, 1991-1992

**Box 44**
**Folder 1-5**
Manuscripts, 1992-1994

**Box 44**
**Folder 6**
Collected Poems, photocopied excerpts, circa 1995

**Box 44**
**Folder 7**
Manuscripts, circa 1990s

**Box 44**
**Folder 8**
Folk song translations, undated

**Box 44**
**Folder 9**
"Landscape as Language," lecture notes, undated

**Box 44**
**Folder 10**
Translations from Ainkurunuru, manuscripts, undated

**Box 44**
**Folder 11**
Twenty Poems, manuscripts, undated

**Box 44**
**Folder 12**
Translations, manuscripts and notes, undated

**Box 45**
**Folder 1**
Translations, manuscripts and notes, undated
Box 45
Folder 2
Manuscripts, undated
Box 45
Folder 3
Manuscript mimeographs, undated

Subseries 5: Fiction
Box 45
Folder 4-5
Kannada novel, manuscripts and drafts, 1975-1976
Box 45
Folder 6-7
Box 45
Folder 7
"Those that Have Sold Themselves," manuscript, 1988
Box 45
Folder 8
Box 45
Folder 9
Raghavendra Khasanisa, "Orphans" translation, manuscript and photocopied texts, undated

Subseries 6: Notes
Box 46
Folder 1-3
Notes and notebooks, 1954-1956
Box 46
Folder 4
Notebooks, circa 1950s-1960s
Box 46
Folder 5
Veerasaivism, notes, 1965
Box 46
Folder 6
Notebook, 1969
Box 46
Folder 7
Narratives, notes, 1979
Box 46
Folder 8
Notes, 1984
Box 46
Folder 9
Notebook, 1984-1988
Box 46
Folder 10
Puranas, notes, 1985-1986
Box 46
Folder 11
Notebook, 1986
Box 46
Folder 12
Tamil, notes, 1989
Box 47
Folder 1
Tales about tales, notes, 1989
Box 47
Folder 2
Notes, 1993
Box 47
Folder 3
Bharati, notes, undated
Box 47
Folder 4
Folk tales, notes, undated
Box 47
Folder 5
Freud and Jung, notes, undated
Box 47
Folder 6
Siva, notes, undated
Box 47
Folder 7
South Asian languages, notes, undated
Box 47
Folder 8
Stories about stories, notes, undated
Box 47
Folder 9-14
Notes and notebooks, undated
Box 48
Bhakti, note card file, undated
Box 48
Folklore, note card file, undated
Box 48
Language structure, note card file, undated
Box 49
Two unidentified note card files, undated
Subseries 7: Writings by Others

Box 50
Folder 1
American Scholar, 1985

Box 50
Folder 2

Box 50
Folder 3

Box 50
Folder 4
Bly, Robert, A Little Book on the Human Shadow, 1986

Box 50
Folder 5-7
Clooney, Francis X., Inner Words of Love, undated

Box 50
Folder 8
India International Centre Quarterly, 1992

Box 50
Folder 9
Karnad, Girish, Naga Mandala: Play with a Cobra, 1990

Box 50
Folder 10
Know India, 1985-1986

Box 51
Folder 1
Literary Criterion, 1986

Box 51
Folder 2
Nimrod, 1988

Box 51
Folder 3
Osmania Journal of English Studies, 1977

Box 51
Folder 4
Quest, 1957, 1972

Box 51
Folder 5
Schwartz, Howard, Elijah's Violin and other Jewish Fairy Tales, undated

Box 51
Folder 6
Ullrich, Helen, folk tale translations, 1986

Box 51
Folder 7-8
Unidentified, 1956-1966
Box 52
Folder 1-6
   Unidentified, 1975-1992
Box 52A
Folder 1
   Unidentified, undated
Box 52A
Folder 7
   Newspaper clippings, circa 1960s-1980s

Series V: Personal
Box 53
Folder 1-7
   Correspondence, 1960s-1990s
Box 54
Folder 1-5
   Correspondence, 1960s-1990s
Box 54
Folder 6-7
   Diaries, 1959-1960
Box 55
Folder 1-9
   Diaries, 1967-1985
Box 56
Folder 1-7
   Diaries, 1987-1990
Box 57
Folder 1-3
   Diaries, 1990-1992
Box 57
Folder 4-10
   Notes, 1954-1980
Box 58
Folder 1-7
   Note cards, 1969-1984
Box 59
Folder 1-7
   Note cards, 1972-1980
Box 60
Folder 1-7
   Note cards, 1974-1987
Box 61
   Eyeglasses, undated
Box 61
   Wooden bird desk ornament, undated
Box 61
Typewriter wheel, undated
Box 61
Passport, 1959
Box 61
Passport, 1973
Box 61
Map of India, Pakistan, and Ceylon, circa 1950s-1960s

Series VI: Audio-Visual and Digital

Box 62
Folder 1
Ramanujan and students in classroom, photograph, circa 1970s
Box 62
Folder 2
Indian folk paintings, transparencies, undated
Box 62
Folder 3
Angkor Wat bas-reliefs, photographs, undated
Box 62
Folder 4
Temple bas-reliefs, slides, undated
Box 63
Ethnographic scenes of India, numbered slides, undated
Box 63
Hindu mythology, Visnu, numbered slides, undated
Box 64
Vishwamanava Basavanna, videocassette, 1993
Box 64
Samaskara, two videocassettes, undated
Box 64
P. Addiss, two audio reel tapes, undated
Box 64
Four unidentified reel tapes, undated
Box 65
Shakunthala Srinivasan – Veena, New Jersey Concert, cassette tape, 22 August 1976
Box 65
Songs for piano by Stephen Hay, cassette tape, 15 March 1978
Box 65
Wilson Center, “Dreams of a Waking Colossus,” Gieve Patel, two cassette tapes, 14 June 1984
Box 65
Marlton College, Global Area Studies A. K. Ramanujan, cassette tape, 18 October 1984
Box 65
Tamil Poetry, Museum of Modern Art, New York, cassette tape, May 1986
Box 65
Mr. Adiga reads his poetry, cassette tape, July 1986

**Box 65**
- Adiga Poems, cassette tape, undated

**Box 65**
- Passages to India, cassette tape, 14 September, 1988

**Box 65**
- Songs of Karnataka, L. G. Sisters, cassette tape, undated

**Box 65**
- Music of Tony Gilbert: Long White Moonlight; Vasanta with Dancing, cassette tape, undated

**Box 65**
- Sharif’s Songs, cassette tape, undated

**Box 65**
- Speech, Victims’ Viewpoint, cassette tape, undated

**Box 65**
- Manku Thimmana Kagga: Bavageetegalu; Devananamagalu, cassette tape, undated

**Box 65**
- J. Voorh, Speaking of Siva, cassette tape, undated

**Box 65**
- Sri Manavalati Ayyangar Turipati Temple, Pittsburgh, cassette tape, undated

**Box 65**
- Venkateswara Suprabatham, cassette tape, undated

**Box 66**
- Folk Stories, cassette tape, undated

**Box 66**
- Kannada Folk Stories, cassette tape, undated

**Box 66**
- A.K. Ramanujan, six cassette tapes, undated

**Box 66**
- Orlinksky 1, cassette tape, undated

**Box 66**
- Orlinksky 3, cassette tape, undated

**Box 66**
- Desai, cassette tape, undated

**Box 66**
- Firakkenal, cassette tape, undated

**Box 66**
- Mysore, two cassette tapes, 5 February 1983

**Box 66**
- Unidentified, cassette tape, 5 February 1983

**Box 66**
- Unidentified, two cassette tapes, undated

**Box 67**
- Unidentified, seven cassette tapes, undated

**Box 67**
- Allen, five microcassette tapes, undated
Box 67
Unidentified, six microcassette tapes, undated

Box 68
Twenty floppy disks, circa 1980s-1990s

Series VII: Oversize

Box 69
Folder 1-7
Newspaper clippings, circa 1960s-1994

Box 69
Folder 8
Music score and lyrics, 1967-1971

Box 69
Folder 9
Broadsides, circa 1980s

Series VIII: Restricted

Box 70
Folder 1-3
Assignments, grade sheets and teaching materials, 1966-1971

Box 70
Folder 4
Letters of recommendation, 1973

Box 70
Folder 5
Term papers, 1960